

castellano antiguo, según se ve por «BOSTAR m. ant.—El lugar o caballeriza donde están los bueyes.»

(ACADEMIA.—Diccionario.)

Bostā es palabra portuguesa. «BOSTA, sf.—Bouse de vache ou de beuf.»

(CONSTANCIO.—Diccionario portugués francés.)

ROTARSE.

Como reflexivo no se encuentra en ningún Diccionario de la lengua. Son, pues, chilenismos, *botarse al agua*, por *echarse, meterse* al agua; *botarse a jugador, a tunante*, por *dar en jugador, en tunante*, etc.

«Si después de esta prueba te quedas como estás, *bótate a tunante, a jugador*: ya no sirves para nada.»

(A. BLEST GANA.—El Primer amor.)

Acerca del activo observa el señor Cuervo:

«Algunos de nuestros escritores i un buen golpe de jente no escritora abusan del verbo *botar* empleándolo en cada triquitraque en casos en que los buenos escritores se valen de otros términos; muchos dicen *botar la plata* por *tirar, malgastar, disipar, dilapidar el dinero* i hasta *botarse en brazos de Dios* por *echarse en brazos de Dios* i así en otros casos; *botar* significa arrojar o echar fuera con violencia.»

«No pocos principian ya a *tirar* la máscara de catolicismo con que hasta pocos meses há encubrian su impiedad grosera.»

(VICENTE DE LA FUENTE.—La pluralidad de cultos.)

Blandó es como la cera para el vicio,
Los consejos mas útiles le enfadan,
Tira el dinero, en lo útil nunca piensa.

(BÚRGOS.—Traducción de Horacio. Arte poética.)

...I me veó desdichado
como vaso en muladar *tirado*.

(CARVAJAL.—Salmo XXX.)

Hasta aquí el hablista bogotano.

Para concluir solo agregaremos haber oído mas de una vez a nuestros *guasos* i *gañanes* usar *botado* en el sentido de *acostado, tendido, echado*. Así el médico que es bastante bueno para ir a los ranchos de los pobres que no pueden darle por visita mas de una *chaucha* o *un veinte*, al preguntarle ¿cómo sigue el niño? suele obtener por respuesta:—«Muy mal señor: ¿no lo pasa mas que *botadito*!»

BOTERO, IA.

No significan en la Península como en Chile *zapatero* i *zapateria*.

Esta voz fué inventada por los zapateros de algun nombre para distinguirse de otros de su especie. Su origen es, pues, debido a cierta vanidad que con nuevas denominaciones se empeña en ocultar la realidad de las cosas. Así tenemos que ya en Chile ningún *barbero* quiere ser tal, sino *peluquero* (i *artista* por añadidura); i comadres conocemos nosotros que saltarian como leonas si alguien cayese en la tentación de llamarlas *parteras* i aun *matronas*, i no *profesoras de partos*!

BOTIN.

Con grave peligro de no darnos a entender llamamos indistintamente *botin* al calzado de cuero que llega hasta cubrir los tobillos, i que en buen castellano se llama así; i a las medias que, subiendo un poco mas arriba por la pierna, terminan en la parte inferior de la pantorrilla, i cuyo nombre propio es *calcetines*.

BOTOTOS.

Zapatos grandes i ordinarios que usa la jente pobre. Talvez de formación caprichosa; talvez formado de *boto*, que en lenguaje de aragoneses significa pellejo para echar vino, aceite u otro licor.

BRACEAR
BOYA, BOYAZO.

Boya es una voz marítima que significa el trozo de corcho u otro material que, atado a un cabo i nadando sobre el agua, indica la situación del ancla. Siendo ello así porqué del que hace a otro la pesada broma de darle un golpe sobre el sombrero para hundírsele hasta el pescuezo si es posible, i hasta las orejas cuando ménos, decimos que le *ha sumido*, o *zampado la boya*, o *dado un boyazo*? Doctores tiene la Facultad de Humanidades de la Universidad de Chile que sabrán responder.

Literalmente *dar un boyazo* significa *dar un golpe con un buel!*

BOZAL.

Se dice en Chile por *bozo*: «El cabestro o cuerda que se echa a las caballerías sobre la boca, i dando un nudo por debajo de ella forma un cabezon con solo un cabo o rienda.»

(ACADEMIA.—Diccionario.)

BRACEAR, BRACEADOR, A.

Bracear, indicando la accion de sacar hácia afuera las caballerías las patas de adelante cuando trotan, es un chilenuismo. Lo es tambien, i porque se cae de su peso debiera callarse, *braceador*, aplicado al caballo que tiene aquella cualidad.

Tambien al caballo ése solemos llamarlo, *trotador* o *de brazos*.

«A las cuatro de la tarde se presentaba al pié del tablado del cabildo montado en un brioso *braceador* el alférez real, acompañado del alguacil mayor, etc.»

(VICUÑA MACKENNA.—*Historia de Santiago*.)

BRACETE (DE).

Es el modismo empleado por la jente mazorril para indicar que dos personas van asidas del brazo.

La jente educada dice *tomadas del brazo*, o mas breve *del brazo*.

Lo castizo seria *de bracero*.

BRAMERA.

Llamamos así a la ventana, portezuela o respiradero que tienen algunos hornos i cuyo verdadero nombre es *bravera*.

No ménos desventurada que en Chile es en Colombia la tal ventanilla, pues tan empecinados como nosotros los bogotanos en hacerla bramante contra su naturaleza, no saben mentarla mas que *bramadera*, si hemos de creerle (¿i por qué nó?) al autor de las *Apuntaciones*.

BRASERO.

Brasero para los piés llaman en Chile un mueblecito de moderna introduccion felizmente desconocido de las abuelas del pasado siglo. Estas cuatro palabras *brasero para los piés*, pueden refundirse en solo una, *rejuela*, que es como se llama el mueble en España; aunque se diga tambien, si bien no tan propiamente, *estufilla* i *maridillo*.

BREQUE (ESTAR O PONER EN UN)

Digase *brete*.

BROCEARSE, BROCEO.

Términos ámbos de uso frecuentísimo en la minería chilena i boliviana. El *brocearse* una mina consiste en cortarse o perderse el hilo de la veta metálica, o en que el mineral sea de tan mala lei que no costee ni los gastos.

Broceo es la accion de *brocearse*.

«A sus canas han sobrevenido las especulaciones frus-

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

Ado. 1873
SAN ANTONIO, MEX.

tradas; a éstas la muerte de sus hijos; a la muerte de sus hijos, el broceo de sus minas.»

(JOTABECHE. — Carta de abril 23 de 1841.)

BUENÍSIMO, BUENAZO.

Bonísimo, bonazo exigen las reglas de la derivación. Leemos no obstante en el prólogo que el mui culto Don Juan Valera ha puesto a las *Obras poéticas* de Campoamor: «En fin, si no fuera porque se ha abusado de la expresión *buena pasta*, diciendo que la tienen los tontos, diría yo de Campoamor que la tiene *buenísima*, etc.»

BULTO.

«No parece haber razón alguna para pronunciar *Avila*, *abogado*, *bermejo*, *bulto*, *buitre*, derivados de *abula*, *advocatus*, *vermiculus*, *vultus*, *vultum* dice el señor Bello en su Ortología; i sin duda que yerra en lo que a *bulto* atañe.

«Lo que parecia mujer era un *vulto* de paja.»

(BELLO. — Gramática castellana.)

El latin *vultus* no significa nada mas que *rostro*, *cara*, *semblante*. *Bulto* es en latin *corpus*, *moles*, *amplitudo*.

Si alguien pretendiese sostener la opinion del señor Bello arguyendo que, aun cuando en su orijen *vultus* no significase mas que la cara, con el transcurso del tiempo i por extension pasó a significar *volúmen*, *cuero*, *busto*, seria fácil contestarle con la diferencia que siempre observaron los mejores i mas antiguos autores en la escritura de *vulto*, cara, i de *bulto*, volúmen. En efecto, no es racional suponer que se olvidase la primitiva ortografía solo para representar la voz en su acepción translaticia, conservándosela en la recta.

Nadie ignora que hasta los tiempos de Cervantes hubo escritores en España que, conociendo tan bien el latin como el castellano i dominados por la moda del culteranismo, se empeñaron en resucitar multitud de palabras de aquel idioma, con tan poca fortuna como gusto. Pues bien, *vultus* fué una de esas palabras, que siempre encontramos escrita con arreglo a su orijen, *vulto*.

«No te apropincues a mí,
Que empañarás el candor
De mi castísimo vulto.»

(CALDERON. — No hai burlas con el honor.)

Luego, pues, si los que hablando de la cara escribian *vulto*, hablando de cuerpo o volúmen escribian *bulto*, debe creerse que ámbas voces venian en concepto de aquéllos de distintos troncos. I así es la verdad, porque, segun todas las apariencias, *bulto* viene de la misma raíz que *bola* i *bula*, de cuya raíz nacieron los franceses *boule* i *boulet*, i el español e italiano *busto*.

En lo antiguo se dijo *bulto* por *esfije*, *estatua*, *busto*.

«I está enterrado (don Diego Lopez de Haro) en la iglesia mayor de Toledo, i su *bulto* de mármol en uno de los primeros pilares del coro.»

(COVARRÚBIAS. — Tesoro; voz TODA.)

«Un sepulcro con un *bulto*

Le ofrezcan, donde en mosaicos,

Labores, góticas letras,

Den lenguas a su venganza.

I entierro, *bulto* i sepulcro

Quiero que a mi costa se haga.»

(TIRSO DE MOLINA. — El Burlador de Sevilla.)

De aqui santos de *bulto*.

BURROS NEGROS (VERLOS).

Familiarmente se dice en español, para ponderar lo agudo de un dolor o la fuerza de un golpe, que el paciente ha llegado a *ver las estrellas*.

En casos tales suelen decir nuestros rotos que ha *visto burros negros*.

I écheles Ud. a esos burros!